

A Bartók Archívum két új kiadványának bemutatója

2025. június 24. (kedd) 16:00

Minikoncert

Népdalfeldolgozások énekhangra és zongorára

Válogatás a Bartók-összkiadás 10. kötetéből
(többségében első közlések)

Műsor:

Négy magyar népdal (1906) – koncertváltozat a BB 42 és 43 számaiból

Előadja: *Nemes Barbara Noémi*

Négy szlovák népdal (BB 46, 1907?)

Előadja: *Mórocz Virág*

Nyolc magyar népdal (BB 47, 1907–1917), 6–8. szám

Előadja: *Papp Viktor*

Kilenc román népdal (BB 65, 1912?), 5. és 8. szám

Előadja: *Nemes Barbara Noémi*

A férj keserve (BB 125, 1945)

Előadja: *Papp Viktor*

Zongorán közreműködik: *Szabó Ferenc János*

Négy szlovák népdal (BB 46)

1. Bisztrói határon Rózsa virul három, haja haj. Ide érzem szagát, Pedig nem is látom, haja haj.	Hej, te szagos rózsa, Hej, csak illatozzál, haja haj. Három esztendeig Nekem illatoztál, haja haj.
---	---

2. Fa fölött, fa alatt, két rózsa fakad,
Az a kis barna lány egyet nekem ad.
A másikat add nekem, add nekem,
Mert a másik szerelem, szerelem.
Nem adom, nem adom, nekem nem marad.

3. Lent a völgyben mélyen Holló száll feketében. Lent a földben mélyen Fekszik az apám régen.	Ott nyugszik ő csendben Fekete föld alatt lenn, Nem mondja már nekem hogyan vagy te kis cselédem?
--	--

4. Galamb száll, száll, ablakára leszáll,
Kopog is már: „Kedves lányka, halljad,
Elfáradtam, engedj be már!

Messzi az út, távoli országból
Hozok én hírt arról a legényről,
Üzen néked a sorsáról.”

„Sirass meg csak, drága galambocskám!
Összetörték gyenge fehér testem,
Idegen föld borul én rám.”

(Balázs Béla és Ormay Imre fordítása)

Kilenc román népdal (BB 65)

5. |: Tégy engem, Istenem, mivé tégy, :|
|: Tégy engem szőlőtőkémé, :|

|: Az uraknál a hivatalban, :|
|: Hogy láthassam őket, mire írnak. :|

8. : Annyi gond jön reám, : Mint nyáron legelőn a virág.	: Annyi gond bánt engem, : Mint nyáron út szélén a virág.
---	---

(Bíró Viola fordítása)